https://www.youtube.com/@MokshaSopan/playlists

షిరిడి సాయి బాబా రాత్రికాల ఆరతి - షేజ్ ఆరతి

#"ఓవాళు ఆరతీ మార్యూ సద్గురునాధా మార్యూ సాఇనాధా। |
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా ఆతా ||"

- ఓవాళు (Ovaloon): హారతి ఇస్తున్నాను / దీపాన్ని భక్తితో చుట్టూ తిప్పుతున్నాను.
- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- మార్యూ (Mazya): నా యొక్క.
- సద్గురునాధా (Sadguru Natha): శ్రేష్ఠుడైన గురువు మరియు నాథుడైన (ప్రభువు).
- సాయినాధా (Sai Natha): సాయినాథునికి.
- పాంచాహీ (Panchahi): ఐదు.
- తత్త్వంచా (Tattvancha): తత్వముల యొక్క (పంచభూతాల యొక్క).
- దీప (Deep): దీపమును.
- లావిలా (Lavila): వెలిగించాను.
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.

అర్థం:

ఓవాళు ఆరతీ మార్యూ సద్గురునాధా మార్యూ సాఇనాధా: నా సద్గురువు, నా ప్రాణనాథుడైన సాయినాథునికి నేను మంగళ హారతిని సమర్పిస్తున్నాను
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా ఆతా: నా శరీరంలోని పంచభూతాలనే (పృథివి, ఆపస్సు, తేజస్సు, వాయువు, ఆకాశం) ఐదు వత్తుల దీపాలుగా చేసి, ఇప్పుడు నీకు హారతి వెలిగించాను

#"నిర్గుణాతీస్థతి కైసీ ఆకారా ఆలీబాబా ఆకారా ఆలీ
సర్వాఘటి భరూనీ ఉరలీసాఇమావులీ || 1"

- నిర్గుణాతీ (Nirgunachi): గుణములు, రూపము లేని పరమాత్మ స్థితి.
- స్థితి (Sthiti): ఉనికి / అవస్థ.
- కైసీ (Kaisi): ఎలా?
- ఆకారా (Akara): రూపమును.
- ఆలీ (Aali): పొందినది / వచ్చినది.
- బాబా (Baba): ఓ సాయిబాబా!
- సర్వాంఘుటీ (Sarvamghuti): ప్రతి అణువులో, ప్రతి ప్రాణి హృదయంలో (సర్వ అంతర్యామిగా).
- భరూనీ (Bharuni): నిండి ఉండి.
- ఉరలీ (Urali): మిగిలి ఉన్న (వ్యాపించి ఉన్న).
- సాయీ మావులీ (Sai Mauli): సాయి అనే తల్లి.

అర్థం:

నిర్గుణాతీస్థతి కైసీ ఆకారా ఆలీబాబా ఆకారా ఆలీ:"రూపం, రంగు, గుణాలు లేని ఆ 'నిర్గుణ' పరబ్రహ్మ స్థితి, మా కోసం ఈనాడు 'సాయిబాబా' అనే సాకార రూపంలోకి ఎలా మారిందో కదా! (అంటే రూపం లేని దేవుడే బాబాగా అవతరించారు అని అర్థం)."
సర్వాఘటి భరూనీ ఉరలీసాఇమావులీ: సాయి అనే మా తల్లి (మావులీ) ఈ విశ్వంలోని ప్రతి అణువులోనూ, ప్రతి జీవి హృదయంలోనూ నిండి ఉండి, అంతటా తానై వ్యాపించి ఉన్నారు.

#"ఓవాళు ఆరతీ మార్యూ సద్గురునాధా మార్యూ సాఇనాధా। |
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా ఆతా ||"

- ఓవాళు (Ovaloon): హారతి ఇస్తున్నాను / దీపాన్ని భక్తితో చుట్టూ తిప్పుతున్నాను.
- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- మాఝ్యా (Mazya): నా యొక్క.
- సద్గురునాధా (Sadguru Natha): శ్రేష్ఠుడైన గురువు మరియు నాథుడైన (ప్రభువు).
- సాయినాధా (Sai Natha): సాయినాథునికి.
- పాంచాహీ (Panchahi): ఐదు.
- తత్త్వంచా (Tattvancha): తత్వముల యొక్క (పంచభూతాల యొక్క).
- దీప (Deep): దీపమును.
- లావిలా (Lavila): వెలిగించాను.
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.

అర్థం:

ఓవాళు ఆరతీ మాఝ్యా సద్గురునాధా మాఝ్యా సాఇనాధా: నా సద్గురువు, నా ప్రాణనాథుడైన సాయినాథునికి నేను మంగళ హారతిని సమర్పిస్తున్నాను
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా ఆతా: నా శరీరంలోని పంచభూతాలనే (పృథివి, ఆపస్సు, తేజస్సు, వాయువు, ఆకాశం) ఐదు వత్తుల దీపాలుగా చేసి, ఇప్పుడు నీకు హారతి వెలిగించాను

#"రజతమ సత్త్వ తిఘే మాయా ప్రసవలీ బాబా మాయా ప్రసవలీ
మాయేచియే పోటీకైసీ మాయా ఉద్భవలీ|| 2"

- రజ, తమ, సత్త్వ (Raja-tama Sattva): ప్రకృతిలోని మూడు గుణములు (రాజస, తామస, సాత్విక గుణాలు).

- తిఘే (Tighe): ఈ మూడింటి కలయికతో.
- మాయా (Maya): మాయ (సృష్టిని నడిపించే భ్రమ లేదా శక్తి).
- ప్రసవలీ (Prasavali): జన్మించినది / పుట్టినది.
- బాబా (Baba): ఓ సాయిబాబా!
- మాయేచియే (Mayechiye): ఈ మాయ యొక్క.
- పోటీ (Poti): గర్భము నుండి (కడుపులో).
- కైసీ (Kaisi): ఎలా?
- మాయా (Maya): మాయ (రెండవ మాయ లేదా భౌతిక ప్రపంచం).
- ఉద్భవలీ (Udbhavali): ఉద్భవించినది / ఆవిర్భవించింది.

అర్థం:

రజతమ సత్త్వ తిఘే మాయా ప్రసవలీ బాబా మాయా ప్రసవలీ: సత్త్వ, రజస్సు, తమస్సు అనే మూడు గుణాల కలయిక ద్వారా ఈ 'మాయ' (ప్రకృతి) పుట్టింది. బాబా! ఇదంతా నీ మాయే, దీనిని నీవే సృష్టించావు.
మాయేచియే పోటీకైసీ మాయా ఉద్భవలీ: ఒక మాయ గర్భం నుండి మరొక మాయ (అనగా మూల మాయ నుండి ఈ దృశ్య ప్రపంచం) ఎలా పుట్టిందో కదా! ఇదంతా ఆశ్చర్యకరమైన నీ లీల

#"ఓవాళు ఆరతీ మార్యూ సద్గురునాధా మార్యూ సాఇనాధా। |
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా అతా ||"

- ఓవాళు (Ovaloon): హారతి ఇస్తున్నాను / దీపాన్ని భక్తితో చుట్టూ తిప్పుతున్నాను.
- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- మార్యూ (5): నా యొక్క.

- సద్గురునాధా (Sadguru Natha): శ్రేష్ఠుడైన గురువు మరియు నాథుడైన (ప్రభువు).
- సాయినాధా (Sai Natha): సాయినాథునికి.
- పాంచాహీ (Panchahi): ఐదు.
- తత్త్వంచా (Tattvancha): తత్వముల యొక్క (పంచభూతాల యొక్క).
- దీప (Deep): దీపమును.
- లావిలా (Lavila): వెలిగించాను.
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.

అర్థం:

ఓవాళు ఆరతీ మాఝ్యా సద్గురునాధా మాఝ్యా సాఇనాధా: నా సద్గురువు, నా ప్రాణనాథుడైన సాయినాథునికి నేను మంగళ హారతిని సమర్పిస్తున్నాను
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా ఆతా: నా శరీరంలోని పంచభూతాలనే (పృథివి, ఆపస్సు, తేజస్సు, వాయువు, ఆకాశం) ఐదు వత్తుల దీపాలుగా చేసి, ఇప్పుడు నీకు హారతి వెలిగించాను

#"సప్త సాగరీ కైసా ఖేళ్ మండీలా బాబా ఖేళ్ మండీలా
ఖేళూనియా ఖేళ అవఘా విస్తారకేలా || 3"

- సప్త సాగరీ (Sapta Sagari): ఏడు సముద్రాల మీద (అంటే ఈ భూమండలం అంతటా).
- కైసా (Kaisa): ఎలాంటి/ఎంతటి.
- ఖేళ్ (Khel): ఆట / లీల.
- మండీలా (Mandila): మొదలుపెట్టావు
- బాబా (Baba): ఓ సాయిబాబా!
- ఖేళూనియా (Kheluniya): ఆడుతూ (ఆ లీలను కొనసాగిస్తూ).

- ఖేళ (Khel): ఆటను.
- అవఘా (Avagha): అంతటా
- విస్తార కేలా (Vistara Kela): విస్తరింపజేశావు.

అర్థం:

సప్త సాగరీ కైసా ఖేళ్ మండీలా బాబా ఖేళ్ మండీలా: ఓ సాయినాథా! ఈ ఏడు సముద్రాల మధ్య (ఈ ప్రపంచంలో) నీవు ఎంతటి అద్భుతమైన ఆటను (లీలను) మొదలుపెట్టావో కదా!
ఖేళూనియా ఖేళ అవఘా విస్తారకేలా: నీవు ఈ లీలా వినోదాన్ని ఆడుతూనే, ఈ సృష్టిని అంతటా సంపూర్ణముగా విస్తరింపజేశావు

#"ఓవాళు ఆరతీ మార్యూ సద్గురునాథా మార్యూ సాఇనాథా। |
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా ఆతా ||"

- ఓవాళు (Ovaloon): హారతి ఇస్తున్నాను / దీపాన్ని భక్తితో చుట్టూ తిప్పుతున్నాను.
- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- మార్యూ (Mazya): నా యొక్క.
- సద్గురునాథా (Sadguru Natha): శ్రేష్ఠుడైన గురువు మరియు నాథుడైన (ప్రభువు).
- సాయినాథా (Sai Natha): సాయినాథునికి.
- పాంచాహీ (Panchahi): ఐదు.
- తత్త్వంచా (Tattvancha): తత్వముల యొక్క (పంచభూతాల యొక్క).
- దీప (Deep): దీపమును.
- లావిలా (Lavila): వెలిగించాను.
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.

అర్థం:

ఓవాళు ఆరతీ మార్యూ సద్గురునాధా మార్యూ సాఇనాధా: నా సద్గురువు, నా ప్రాణనాథుడైన సాయినాథునికి నేను మంగళ హారతిని సమర్పిస్తున్నాను
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా ఆతా: నా శరీరంలోని పంచభూతాలనే (పృథివి, ఆపస్సు, తేజస్సు, వాయువు, ఆకాశం) ఐదు వత్తుల దీపాలుగా చేసి, ఇప్పుడు నీకు హారతి వెలిగించాను

#"బ్రహ్మాండేచీ రచనాకైసీ దాఖవిలీడోలా బాబాదాఖవిలీడోలా
తుకాహ్మణే మార్యూ స్వామీ కృపాళూ భోళా. || 4"

- బ్రహ్మాండేచీ (Brahmandichi): బ్రహ్మాండము యొక్క (విశ్వం యొక్క).
- రచనా (Rachana): సృష్టి / నిర్మాణం.
- కైసీ (Kaisi): ఎలా / ఎంత అద్భుతంగా.
- దాఖవిలీ (Dakhavili): చూపించావు.
- డోలా (Dola): కళ్ళకు (కళ్ళెదుట).
- బాబా (Baba): ఓ సాయిబాబా!
- తుకా (Tuka): తుకారాం మహారాజ్ (కవి పేరు).
- హ్మణే (Mhane): చెబుతున్నారు / అంటున్నారు.
- మార్యూ (Mazya): నా యొక్క.
- స్వామీ (Swami): స్వామి / ప్రభువు.
- కృపాళూ (Kripalu): దయామయుడు.
- భోళా (Bhola): నిష్కల్మషమైనవాడు / భోళా మనిషి.

అర్థం:

బ్రహ్మాండేచీ రచనాకైసీ దాఖవిలీడోలా బాబాదాఖవిలీడోలా :ఓ సాయినాథా! ఈ అనంతమైన బ్రహ్మాండం యొక్క సృష్టి రహస్యాన్ని, దాని వైభవాన్ని మా కళ్ళకు కట్టినట్లుగా (కనుల పండువగా) ఎలా చూపించావో కదా
తుకాహ్మణే మార్‌ూ స్వామీ కృపాళూ భోళా:నా స్వామి అయిన సాయినాథుడు అత్యంత దయామయుడు మరియు భోళా స్వభావం కలవాడు అని తుకారాం మహారాజ్ చెబుతున్నారు

#"ఓవాళు ఆరతీ మార్‌ూ సద్గురునాథా మార్‌ూ సాఇనాథా। |
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా ఆతా ||"

- ఓవాళు (Ovaloon): హారతి ఇస్తున్నాను / దీపాన్ని భక్తితో చుట్టూ తిప్పుతున్నాను.
- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- మార్‌ూ (Mazya): నా యొక్క.
- సద్గురునాథా (Sadguru Natha): శ్రేష్ఠుడైన గురువు మరియు నాథుడైన (ప్రభువు).
- సాయినాథా (Sai Natha): సాయినాథునికి.
- పాంచాహీ (Panchahi): ఐదు.
- తత్త్వంచా (Tattvancha): తత్వముల యొక్క (పంచభూతాల యొక్క).
- దీప (Deep): దీపమును.
- లావిలా (Lavila): వెలిగించాను.
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.

అర్థం:

ఓవాళు ఆరతీ మార్యూ సద్గురునాధా మార్యూ సాఇనాధా: నా సద్గురువు, నా ప్రాణనాథుడైన సాయినాథునికి నేను మంగళ హారతిని సమర్పిస్తున్నాను
పాంచాహీ తత్త్వంచా దీప లావిలా అతా: నా శరీరంలోని పంచభూతాలనే (పృథివి, ఆపస్సు, తేజస్సు, వాయువు, ఆకాశం) ఐదు వత్తుల దీపాలుగా చేసి, ఇప్పుడు నీకు హారతి వెలిగించాను

###ఆర్తీ జ్ఞానరాయాచీ (జ్ఞానేశ్వరుని హారతి)

#"లోపలేజ్ఞాన జగీ హితనేణతికోణి
అవతారా పాండురంగా నామతేవిలేజ్ఞానీ ||"

- లోపలే (Lopale): మరుగున పడిపోయింది / అంతర్ధానమైంది.
- జ్ఞాన (Jnana): ఆత్మజ్ఞానము.
- జగీ (Jagi): ఈ జగత్తులో
- హిత (Hita): క్షేమము
- నేణతి (Nenati): తెలియడం లేదు
- కోణి (Koni): ఎవ్వరికీ.
- అవతారా (Avatara): అవతారము ఎత్తినవాడా.
- పాండురంగా (Panduranga): ఓ పాండురంగ విఠలుడా.
- నామ (Nama): పేరును.
- తేవిలే (Thevile): ఉంచెను / పిలిచెను.
- జ్ఞానీ (Jnani): జ్ఞానదేవుడు (సంత్ జ్ఞానేశ్వర్).

అర్థం:

లోపలేజ్ఞాన జగీ హితనేణతికోణి:ఈ లోకంలో ఆత్మజ్ఞానమనేది మరుగున పడిపోయింది. ఏది తమకు నిజమైన మేలు చేస్తుందో, ఏది తమ క్షేమమో ఈ జగత్తులో ఎవరికీ తెలియడం లేదు (అజ్ఞానంలో మునిగిపోయారు).
అవతారా పాండురంగా నామతేవిలేజ్ఞానీ:అజ్ఞానంలో ఉన్న లోకాన్ని ఉద్ధరించడానికి పాండురంగడే 'జ్ఞానేశ్వరుడు' (జ్ఞానదేవుడు) అనే పేరుతో అవతరించాడు

#"ఆరతిజ్ఞానరాజా మహా కైవల్య తేజ
సేవితిసాధు సంతా మనువేదలామార్యూ ఆరతీజ్ఞానరాజా.. || 1"

- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- జ్ఞానరాజా (Jnanaraja): జ్ఞానానికి రాజైనవాడా (జ్ఞానేశ్వర్ మహారాజ్).
- మహా (Maha): గొప్పదైన.
- కైవల్య (Kaivalya): మోక్షము / ముక్తి (పరమాత్మలో ఐక్యమవ్వడం).
- తేజ (Teja): ప్రకాశము / కాంతి.
- సేవితి (Seviti): సేవిస్తున్నారు / కొలుస్తున్నారు.
- సాధు సంతా (Sadhu Santa): సాధువులు మరియు సత్పురుషులు.
- మను (Manu/Mridu): మనస్సును.
- వేదలా (Vedhala): ఆకర్షించిన / వశం చేసుకున్న.
- మార్యూ (Mazya): నా యొక్క.

అర్థం:

ఆరతిజ్ఞానరాజా మహా కైవల్య తేజ:జ్ఞానానికే రాజైన ఓ జ్ఞానేశ్వరా! మోక్షాన్ని ప్రసాదించే మహా తేజస్సు (కాంతి) స్వరూపుడవైన నీకు నేను హారతి ఇస్తున్నాను

సేవితిసాధు సంతా మనువేదలామార్ఘూ ఆరతీజ్ఞానరాజా:గొప్ప గొప్ప సాధువులు, సంతులు నిన్నే సేవిస్తున్నారు. నీ జ్ఞాన వైభవం నా మనస్సును పూర్తిగా ఆకర్షించింది (వశం చేసుకుంది). అట్టి జ్ఞానరాజవైన నీకు ఇది నా ప్రేమపూర్వక ఆరతి.

#"కనకచే తాటకరీ ఉభ్యగోపికనారీ
నారద తుంబురహో సామగాయనకరీ || 2"

- కనకచే (Kanakache): బంగారు (Gold).
- తాట (Tata): పళ్లెములను (Plates).
- కరీ (Kari): చేతులతో పట్టుకొని.
- ఉభ్య (Ubhya): నిలబడి ఉన్నారు.
- గోపిక నారీ (Gopika Nari): గోపికా స్త్రీలు.
- నారద (Narada): దేవముని అయిన నారదుడు.
- తుంబుర (Tumbura): గంధర్వుడైన తుంబురుడు.
- హో (Ho): ఓ స్వామీ!
- సామగాయన (Samagayana): సామవేద మంత్రాలను గానం చేయడం.
- కరీ (Kari): చేస్తున్నారు.

అర్థం:

కనకచే తాటకరీ ఉభ్యగోపికనారీ:బంగారు హారతి పళ్లెములను చేతబూని, గోపికా స్త్రీలు నీకు నీరాజనాలు అర్పించడానికి సిద్ధంగా నిలబడి ఉన్నారు
నారద తుంబురహో సామగాయనకరీ:దేవముని నారదుడు, గంధర్వ రాజైన తుంబురుడు కలిసి నీ ఎదుట సామవేద మంత్రాలను అత్యంత మధురంగా గానం చేస్తున్నారు

#"ఆరతిజ్ఞానరాజా మహా కైవల్య తేజ
సేవితిసాధు సంతా మనువేదలామార్ఘూ ఆరతీజ్ఞానరాజా.. || 1"

- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- జ్ఞానరాజా (Jnanaraja): జ్ఞానానికి రాజైనవాడా (జ్ఞానేశ్వర్ మహారాజ్).
- మహా (Maha): గొప్పదైన.
- కైవల్య (Kaivalya): మోక్షము / ముక్తి (పరమాత్మలో ఐక్యమవ్వడం).
- తేజ (Teja): ప్రకాశము / కాంతి.
- సేవితి (Seviti): సేవిస్తున్నారు / కొలుస్తున్నారు.
- సాధు సంతా (Sadhu Santa): సాధువులు మరియు సత్పురుషులు.
- మను (Manu/Mridu): మనస్సును.
- వేదలా (Vedhala): ఆకర్షించిన / వశం చేసుకున్న.
- మాఝా (Mazya): నా యొక్క.

అర్థం:

ఆరతిజ్ఞానరాజా మహా కైవల్య తేజ:జ్ఞానానికే రాజైన ఓ జ్ఞానేశ్వరా! మోక్షాన్ని ప్రసాదించే మహా తేజస్సు (కాంతి) స్వరూపుడవైన నీకు నేను హారతి ఇస్తున్నాను

సేవితిసాధు సంతా మనువేదలామాఝా ఆరతీజ్ఞానరాజా:గొప్ప గొప్ప సాధువులు, సంతులు నిన్నే సేవిస్తున్నారు. నీ జ్ఞాన వైభవం నా మనస్సును పూర్తిగా ఆకర్షించింది (వశం చేసుకుంది). అట్టి జ్ఞానరాజవైన నీకు ఇది నా ప్రేమపూర్వక ఆరతి.

#"ప్రగట గుహ్యబోలే విశ్వబ్రహ్మచికేలె
రామజనార్ధని పాఇ(సాఇ) మస్తకఠేవిలే|| 3"

- ప్రగట (Pragata): వెల్లడించడం / బహిర్గతం చేయడం.
- గుహ్య (Guhya): రహస్యమైన (ఆధ్యాత్మిక రహస్యాలు).
- బోలే (Bole): పలకడం / బోధించడం ద్వారా.
- విశ్వ (Visva): ఈ ప్రపంచాన్ని.

- బ్రహ్మచి (Brahmachi): బ్రహ్మముగానే (దైవంగానే).
- కేలె (Kele): చేసెను.
- రామజనార్ధనీ (Rama-Janardani): రామజనార్ధన అనే కవి/భక్తుడు (ఏకనాథ్ మహారాజ్ శిష్యుడు).
- పాఇ (Pai/Payi): పాదములపై.
- మస్తక (Mastaka): శిరస్సు (తల).
- తేవిలే (Thevile): ఉంచెను / నమస్కరించెను. *(గమనిక: సాయిబాబా ఆరతిలో పాడేటప్పుడు దీనిని 'సాయి చరణీ మస్తక తేవిలే' అని కూడా పాడుతుంటారు).*

ప్రగట గుహ్యబోలే విశ్వబ్రహ్మచికేలె:గుప్తముగా ఉన్న (సామాన్యులకు అర్థం కాని) ఆధ్యాత్మిక రహస్యాలను నీవు నీ బోధనల ద్వారా (జ్ఞానేశ్వరి వంటి గ్రంథాల ద్వారా) వెల్లడించావు. ఈ మొత్తం విశ్వం ఆ పరబ్రహ్మ స్వరూపమే అని నీవు నిరూపించి, లోకానికి చాటిచెప్పావు
రామజనార్ధని పాఇ(సాఇ) మస్తకతేవిలే:రామజనార్ధన అనే భక్తుడు నీ పాద పద్మములపై తన శిరస్సును ఉంచి (సంపూర్ణ శరణాగతితో) నమస్కరిస్తున్నాడు.

#"ఆరతిజ్ఞానరాజా మహా కైవల్య తేజ
సేవితిసాధు సంతా మనువేదలామాఝా ఆరతీజ్ఞానరాజా.. || 1"

- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- జ్ఞానరాజా (Jnanaraja): జ్ఞానానికి రాజైనవాడా (జ్ఞానేశ్వర్ మహారాజ్).
- మహా (Maha): గొప్పదైన.
- కైవల్య (Kaivalya): మోక్షము / ముక్తి (పరమాత్మలో ఐక్యమవ్వడం).
- తేజ (Teja): ప్రకాశము / కాంతి.
- సేవితి (Seviti): సేవిస్తున్నారు / కొలుస్తున్నారు.
- సాధు సంతా (Sadhu Santa): సాధువులు మరియు సత్పురుషులు.
- మను (Manu/Mridu): మనస్సును.
- వేదలా (Vedhala): ఆకర్షించిన / వశం చేసుకున్న.

- మాఝా (Mazya): నా యొక్క.

అర్థం:

ఆరతిజ్ఞానరాజా మహా కైవల్య తేజ:జ్ఞానానికే రాజైన ఓ జ్ఞానేశ్వరా! మోక్షాన్ని ప్రసాదించే మహా తేజస్సు (కాంతి) స్వరూపుడవైన నీకు నేను హారతి ఇస్తున్నాను
సేవితిసాధు సంతా మనువేదలామాఝా ఆరతీజ్ఞానరాజా:గొప్ప గొప్ప సాధువులు, సంతులు నిన్నే సేవిస్తున్నారు. నీ జ్ఞాన వైభవం నా మనస్సును పూర్తిగా ఆకర్షించింది (వశం చేసుకుంది). అట్టి జ్ఞానరాజవైన నీకు ఇది నా ప్రేమపూర్వక ఆరతి.

###శ్రీ తుకారామ మహారాజ్ హారతి

#"ఆరతి తుకరామా స్వామీ సద్గురు ధామా
సచ్చిదానందమూర్తీ పాయిదాఖవి ఆహ్మా
ఆరతితుకరామా... ||"

- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- తుకారామా (Tukarama): ఓ తుకారాం మహారాజ్!
- స్వామీ (Swami): నా స్వామి / ప్రభువు.
- సద్గురు (Sadguru): శ్రేష్ఠమైన గురువు.
- ధామా (Dhama): నిలయమైనవాడా (శాంతికి, జ్ఞానానికి ఆశ్రయమైనవాడు).
- సచ్చిదానంద (Satchidananda): సత్ (నిత్యం), చిత్ (జ్ఞానం), ఆనంద (సంతోషం) కలిసిన పరమాత్మ స్వరూపం.
- మూర్తీ (Murti): విగ్రహం / స్వరూపం.
- పాయి (Payi): పాదములను.
- దాఖవి (Dakhavi): చూపించు / దర్శింపజేయు.
- ఆహ్మా (Ahma): మాకు.

ఆరతి తుకరామా స్వామీ సద్గురు ధామా:జ్ఞానానికి, భక్తికి నిలయమైనవాడా, నా సద్గురువైన ఓ తుకారాం స్వామీ! నీకు మంగళ హారతి ఇస్తున్నాను.
సచ్చిదానందమూర్తీ పాయిదాఖవి అహ్మో ఆరతితుకరామా... :నీవు సాక్షాత్తు ఆ సచ్చిదానంద పరబ్రహ్మ స్వరూపానివి. ఓ తండ్రీ! నీ దివ్యమైన పాదదర్శనాన్ని మాకు ప్రసాదించు

#"రాఘవే సాగరాతా పాషాణతారిలే
తైసే తుకో బాచే అభంగ రక్షీలే "

- రాఘవే (Raghave): రఘువంశీయుడైన శ్రీరామచంద్రుడు.
- సాగరాతా (Sagarata): సముద్రమునందు.
- పాషాణ (Pashana): రాళ్ళు / శిలలు.
- తారిలే (Tarile): తేలియాడేలా చేసెను (తరింపజేసెను).
- తైసే (Taise): అదే విధముగా.
- తుకోబాచే (Tukobache): తుకారాం మహారాజ్ యొక్క.
- అభంగ (Abhanga): అభంగాలు (భక్తి కీర్తనలు/పద్యాలు).
- రక్షీలే (Rakshile): రక్షించెను.

రాఘవే సాగరాతా పాషాణతారిలే:త్రేతాయుగంలో శ్రీరామచంద్రుడు సముద్రంపై వంతెన నిర్మించే సమయంలో, భారమైన రాళ్ళు సైతం నీటిపై తేలేలా ఎలాగైతే చేశాడో..
తైసే తుకో బాచే అభంగ రక్షీలే:అదే విధముగా (కలియుగంలో), భగవంతుడు తుకారాం మహారాజ్ రాసిన అభంగాల పుస్తకాలను నదిలో మునిగిపోకుండా, నీటిపై తేలేలా చేసి రక్షించాడు

#"ఆరతి తుకరామా స్వామీ సద్గురు ధామా
సచ్చిదానందమూర్తీ పాయిదాఖవి అహ్మో
ఆరతితుకరామా... ||"

- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- తుకారామా (Tukarama): ఓ తుకారాం మహారాజ్!
- స్వామీ (Swami): నా స్వామి / ప్రభువు.
- సద్గురు (Sadguru): శ్రేష్ఠుడైన గురువు.
- ధామా (Dhama): నిలయమైనవాడా (శాంతికి, జ్ఞానానికి ఆశ్రయమైనవాడు).
- సచ్చిదానంద (Satchidananda): సత్ (నిత్యం), చిత్ (జ్ఞానం), ఆనంద (సంతోషం) కలిసిన పరమాత్మ స్వరూపం.
- మూర్తీ (Murti): విగ్రహం / స్వరూపం.
- పాయి (Payi): పాదములను.
- దాఖవి (Dakhavi): చూపించు / దర్శింపజేయు.
- ఆహ్మా (Ahma): మాకు.

ఆరతి తుకరామా స్వామీ సద్గురు ధామా:జ్ఞానానికి, భక్తికి నిలయమైనవాడా, నా సద్గురువైన ఓ తుకారాం స్వామీ! నీకు మంగళ హారతి ఇస్తున్నాను.
సచ్చిదానందమూర్తీ పాయిదాఖవి ఆహ్మా ఆరతితుకరామా... :నీవు సాక్షాత్తు ఆ సచ్చిదానంద పరబ్రహ్మ స్వరూపానివి. ఓ తండ్రీ! నీ దివ్యమైన పాదదర్శనాన్ని మాకు ప్రసాదించు

#"తూనేకిత తుల నేసీ బ్రహ్మతుకాసిఆలే
హ్మణోని రామేశ్వరే చరణి మస్తకతేవిలే || "

- తూనేకిత/తుకితా (Tukita): తూచినప్పుడు (త్రాసులో వేసి కొలిచినప్పుడు).
- తులనేసీ (Tulanesi): పోలిక చేసినప్పుడు (తులన చేసినప్పుడు).
- బ్రహ్మ (Brahma): పరబ్రహ్మము (భగవంతుడు).

- తుకాసి (Tukasi): తుకారాం మహారాజ్‌కు.
- ఆలే (Ale): సమానంగా వచ్చినది.
- హ్మాణోని (Mhanoni): అందుకే / ఆ కారణము చేత.
- రామేశ్వరే (Rameshwari): రామేశ్వర భట్టు (ఒక గొప్ప పండితుడు).
- చరణి (Charani): పాదములపై.
- మస్తక (Mastaka): శిరస్సు (తల).
- తేవిలే (Thevile): ఉంచెను / నమస్కరించెను.

తూనేకిత తుల నేసీ బ్రహ్మతుకాసిఆలే: ఒక త్రాసులో వేసి తూచినప్పుడు (పోల్చి చూసినప్పుడు), తుకారాం మహారాజ్ యొక్క భక్తి మరియు జ్ఞానం సాక్షాత్తు ఆ పరబ్రహ్మతో సమానంగా నిలిచాయి
హ్మాణోని రామేశ్వరే చరణి మస్తకతేవిలే: తుకారాం మహారాజ్ సాక్షాత్తు దైవ స్వరూపమని గ్రహించిన రామేశ్వర భట్టు, ఆయన పాదాలకు ప్రణామం చేస్తూ తన శిరస్సును ఆయన చరణాల చెంత ఉంచారు.

#"ఆరతి తుకరామా స్వామీ సద్గురు ధామా
సచ్చిదానందమూర్తీ పాయిదాఖవి ఆహ్మా
ఆరతితుకరామా... ||"

- ఆరతీ (Arati): మంగళ హారతి.
- తుకారామా (Tukarama): ఓ తుకారాం మహారాజ్!
- స్వామీ (Swami): నా స్వామి / ప్రభువు.
- సద్గురు (Sadguru): శ్రేష్ఠుడైన గురువు.
- ధామా (Dhama): నిలయమైనవాడా (శాంతికి, జ్ఞానానికి ఆశ్రయమైనవాడు).
- సచ్చిదానంద (Satchidananda): సత్ (నిత్యం), చిత్ (జ్ఞానం), ఆనంద (సంతోషం) కలిసిన పరమాత్మ స్వరూపం.
- మూర్తీ (Murti): విగ్రహం / స్వరూపం.
- పాయి (Payi): పాదములను.
- దాఖవి (Dakhavi): చూపించు / దర్శింపజేయు.

- ఆహ్మా (Ahma): మాకు.

ఆరతి తుకరామా స్వామీ సద్గురు ధామా:జ్ఞానానికి, భక్తికి నిలయమైనవాడా, నా సద్గురువైన ఓ తుకారాం స్వామీ! నీకు మంగళ హారతి ఇస్తున్నాను.
సచ్చిదానందమూర్తీ పాయిదాఖవి ఆహ్మా ఆరతితుకరామా... :నీవు సాక్షాత్తు ఆ సచ్చిదానంద పరబ్రహ్మ స్వరూపానివి. ఓ తండ్రీ! నీ దివ్యమైన పాదదర్శనాన్ని మాకు ప్రసాదించు

#"జైజై సాఇనాధ ఆతా పహుడావేమందిరీహో
జైజై సాఇనాధ ఆతా పహుడావేమందిరీహో
ఆళవితో సప్రేమే తుజలా ఆరతిఘెఉనికరీహో
జైజై సాఇనాధ ఆతా పహుడావేమందిరీహో"

- జై జై సాయినాథ: జయము జయము ఓ సాయినాథా!
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.
- పహుడావే (Pahudave): పవళించు / నిద్రించు / విశ్రమించు.
- మందిరీ (Mandiri): నీ మందిరమునందు (ద్వారకామాయి లేదా చావడి).
- హో: ఓ స్వామీ! (సంబోధన).
- ఆళవితో (Alavito): ప్రార్థిస్తున్నాను / పిలుస్తున్నాను (ఆర్తితో పిలవడం).
- సప్రేమే (Sapreme): ప్రేమ పూర్వకముగా / అనురాగంతో.
- తుజలా (Tujala): నిన్ను.
- ఆరతి (Arati): మంగళ హారతి.
- ఘెఉని (Gheuni): ధరించి / చేతబూని.
- కరీ (Kari): చేతులతో.

జైజై సాఇనాధ ఆతా పహుడావేమందిరీహో:జయము జయము ఓ సాయినాథా! స్వామీ, ఇప్పుడు నీ మందిరంలో హాయిగా పవళించు.
ఆళవితో సప్రేమే తుజలా ఆరతిఘెఉనికరీహో:నా చేతులతో మంగళ హారతిని పట్టుకుని, నిన్ను అత్యంత ప్రేమతో ప్రార్థిస్తున్నాను

#"రంజవిసీ తూ మధురబోలునీ మాయాజశీనిజ ములాహో
రంజవిసీ తూ మధురబోలునీ మాయాజశీనిజ ములాహో"

- రంజవిసీ (Ranjavisi): సంతోషపెడతావు / ఓదారుస్తావు / అలరిస్తావు.
- తూ (Tu): నీవు.
- మధుర బోలునీ (Madhura Boluni): తీయని మాటలు పలుకుతూ.
- మాయా జశీ (Maya Jashi): ఒక తల్లి ఏ విధంగానైతే.
- నిజ ములా (Nija Mula): తన సొంత బిడ్డను.
- హో: ఓ స్వామీ!

రంజవిసీ తూ మధురబోలునీ మాయాజశీనిజ ములాహో: ఓ సాయినాథా! ఒక తల్లి తన సొంత బిడ్డను తీయని మాటలతో ఎలాగైతే ఓదారుస్తుందో, అలాగే నీవు కూడా మధురమైన మాటలు పలుకుతూ మమ్మల్ని (నీ భక్తులను) సంతోషపెడుతున్నావు.

#"భోగిసివ్యాదితూచ హరు నియానిజసేవక దు:ఖలాహో
భోగిసివ్యాదితూచ హరు నియానిజసేవక దు:ఖలాహో"

- భోగిసి (Bhōgisi): అనుభవిస్తావు (స్వీకరిస్తావు).
- వ్యాధి (Vyādhi): రోగము / అనారోగ్యము / కష్టము.
- తూచ (Tūcha): నీవే.
- హరునియా (Haruniyā): హరించి / తొలగించి.
- నిజ సేవక (Nija Sēvaka): నీ సొంత సేవకుల (నీ భక్తుల).
- దుఃఖలా (Duḥkhālā): దుఃఖములను / బాధలను.

- హో: ఓ స్వామీ!

భోగిసివ్యాదితూచ హరు నియానిజసేవక దు:ఖలాహో: “ఓ సాయినాథా! నీ భక్తుల యొక్క దుఃఖాలను, బాధలను నీవే తొలగిస్తావు. అంతేకాకుండా, వారి రోగాలను, కష్టాలను నీవే స్వీకరించి నీ శరీరంపై అనుభవిస్తావు."

#”దావునిభక్తవ్యసనహరిసీ దర్శన దేశీ త్యాలాహో
దావునిభక్తవ్యసనహరిసీ దర్శన దేశీ త్యాలాహో
ఝూలే అసతి కష్ట అతీశయాతుమచే యాదేహాలహో”

- దావుని (Davuni): పరుగు పరుగున వచ్చి / తక్షణమే స్పందించి.
- భక్త వ్యసన (Bhakta Vyasana): భక్తుల ఆపదలను / వ్యసనములను (కష్టాలను).
- హరిసీ (Harisi): హరిస్తావు (నివారిస్తావు).
- దర్శన దేశీ (Darshana Deshi): దర్శనమిస్తావు.
- త్యాలా (Tyala): వారికి (ఆ భక్తులకు).
- హో: ఓ స్వామీ!
- ఝూలే అసతి (Zhule Asati): కలిగాయి / సంభవించాయి.
- కష్ట అతీశయా (Kashta Atishaya): అమితమైన శ్రమ / అపరిమితమైన కష్టము.
- తుమచే యా దేహాలా (Tumche Ya Dehala): నీ యొక్క ఈ శరీరానికి.

దావునిభక్తవ్యసనహరిసీ దర్శన దేశీ త్యాలాహో:ఓ సాయినాథా! నీ భక్తులు ఆపదలో ఉన్నప్పుడు నీవు పరుగు పరుగున వచ్చి వారి కష్టాలను తొలగిస్తావు. వారికి నీ దివ్య దర్శనాన్ని ప్రసాదించి అభయాన్ని ఇస్తావు
ఝూలే అసతి కష్ట అతీశయాతుమచే యాదేహాలహో:మా వంటి సామాన్య భక్తులను రక్షించే క్రమంలో, వారి పాప పుణ్యాలను, రోగాలను నీపై వేసుకోవడం వల్ల నీ శరీరానికి ఎంతటి శ్రమ, అలసట కలిగాయో కదా!

#"జైజైసాఇనాధ ఆతాపహుడావే మందిరీహో
ఆళవితో సప్రేమే తుజలా ఆరతిఘెఉనికరీహో
జైజైసాఇనాధ ఆతాపహుడావే మందిరీహో"

- జై జై సాయినాథ: జయము జయము ఓ సాయినాథా!
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.
- పహుడావే (Pahudave): పవళించు / నిద్రించు / విశ్రమించు.
- మందిరీ (Mandiri): నీ మందిరమునందు (చావడి లేదా ద్వారకామాయి).
- హో: ఓ స్వామీ! (సంబోధన).
- ఆళవితో (Alavito): ఆర్తితో ప్రార్థిస్తున్నాను / పిలుస్తున్నాను.
- సప్రేమే (Sapreme): ప్రేమ పూర్వకముగా.
- తుజలా (Tujala): నిన్ను.
- ఆరతి (Arati): మంగళ హారతి.
- ఘెఉని (Gheuni): ధరించి / పట్టుకుని.
- కరీ (Kari): చేతులతో.

జైజైసాఇనాధ ఆతాపహుడావే మందిరీహో: జయము జయము ఓ సాయినాథా! స్వామీ, ఇప్పుడు నీ మందిరంలో హాయిగా పవళించి విశ్రాంతి తీసుకో.
ఆళవితో సప్రేమే తుజలా ఆరతిఘెఉనికరీహో: నా చేతులతో మంగళ హారతిని పట్టుకుని, నిన్ను అత్యంత ప్రేమతో ప్రార్థిస్తున్నాను

#"క్షమాశయన సుందరిహిశోభా సుమనశేజత్యావరీహో
క్షమాశయన సుందరిహిశోభా సుమనశేజత్యావరీహో

- క్షమా శయన (Kshama Shayana): క్షమనే శయ్యగా (పాన్పుగా) కలిగినవాడా / క్షమించే స్వభావం కలవాడా.
- సుందర (Sundara): అందమైన / మనోహరమైన.

- ఇహి (Ihi): ఈ.
- శోభా (Shobha): కాంతి / వైభవం.
- సుమన (Sumana): పుష్పములు (పువ్వులు).
- శేజ (Sheja): పాన్పు / శయ్య (Bed).
- త్యావరీ (Tyavari): దానిపైన.
- హో: ఓ స్వామీ

క్షమాశయన సుందరిహిశోభా సుమనశేజత్యావరీహో: క్షమా గుణమే శయ్యగా కలిగిన ఓ సుందరమూర్తీ! ఈ మందిరంలోని పుష్పలతాదులతో అలంకరించిన శయ్య (పూల పాన్పు) ఎంతో శోభాయమానంగా ఉంది. దానిపై విశ్రమించి మాకు దర్శనమివ్వు స్వామీ

#"ఘ్యావీ దోడీ భక్త జనాంచి పూజ అర్చాకరీహో
ఘ్యావీ దోడీ భక్త జనాంచి పూజ అర్చాకరీహో"

- ఘ్యావీ (Ghyāvī): స్వీకరించు / గ్రహించు.
- దోడీ/థోడీ (Thōḍī): కొద్దిపాటి / స్వల్పమైన / అల్పమైన.
- భక్త జనాంచీ (Bhakta Janāñcī): భక్తుల యొక్క.
- పూజ అర్చా (Pūja Archā): పూజలు మరియు అర్చనలు.
- కరీ (Karī): చేసి / చేసినటువంటి.
- హో: ఓ స్వామీ!

ఘ్యావీ దోడీ భక్త జనాంచి పూజ అర్చాకరీహో: ఓ సాయినాథా! నీ భక్తులమైన మేము చేసే ఈ కొద్దిపాటి పూజలను, అర్చనలను దయతో స్వీకరించు స్వామీ.

#"ఓవాళితోపంచప్రాణిజ్యోతి సుమతీకరీహో
ఓవాళితోపంచప్రాణిజ్యోతి సుమతీకరీహో"

- ఓవాళితో (**Ōvāḷītō**): మంగళ హారతి ఇస్తున్నాను / నీ చుట్టూ జ్యోతిని తిప్పుతున్నాను.
- పంచప్రాణ (**Pañcaprāṇa**): ఐదు ప్రాణాలు (ప్రాణ, అపాన, వ్యాన, ఉదాన, సమాన).
- జ్యోతి (**Jyōti**): వెలుగు / దీపం.
- సుమతీ (**Sumatī**): నిర్మలమైన బుద్ధితో / మంచి మనస్సుతో.
- కరీ (**Karī/Karun**): చేసి / పట్టుకొని.
- హో: ఓ స్వామీ!

ఓవాళితోపంచప్రాణిజ్యోతి సుమతీకరీహ:ఓ సాయినాథా! నాలోని ఐదు ప్రాణాలనే (పంచప్రాణాలను) జ్యోతులుగా మలిచి, నా నిర్మలమైన బుద్ధితో నీకు మంగళ హారతిని సమర్పిస్తున్నాను

#"సేవాకింకరభక్తి ప్రీతి అత్తరపరిమళవారిహో"

- సేవా కింకర (**Sēvā Kiṅkara**): సేవ చేసే దాసులు / సేవకులు (భక్తులు).
- భక్తి ప్రీతి (**Bhakti Prītī**): భక్తితో కూడిన ప్రేమ.
- అత్తర (**Attara**): అత్తరు / సుగంధ తైలం (Perfume).
- పరిమళ (**Parimala**): సువాసన.
- వారీ (**Vārī**): కురిపించే / సమర్పించే
- హో: ఓ స్వామీ!

సేవాకింకరభక్తి ప్రీతి అత్తరపరిమళవారిహో:ఓ సాయినాథా! నీ సేవకులమైన మా హృదయాలలోని భక్తి మరియు ప్రేమే ఒక సుగంధభరితమైన అత్తరు. ఆ ప్రేమనే నీపై పరిమళంగా కురిపిస్తూ నీకు సమర్పిస్తున్నాము

#"జైజైసాఇనాథ ఆతాపహుడావే మందిరీహో

ఆళవితో సప్రేమే తుజలా ఆరతిఘెఉనికరీహో
జైజైసాఇనాధ ఆతాపహుడావే మందిరీహో”

- జై జై సాయినాథ: జయము జయము ఓ సాయినాథా!
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.
- పహుడావే (Pahudave): పవళించు / నిద్రించు / విశ్రమించు.
- మందిరీ (Mandiri): నీ మందిరమునందు (చావడి లేదా ద్వారకామాయి).
- హో: ఓ స్వామీ! (సంబోధన).
- ఆళవితో (Alavito): ఆర్తితో ప్రార్థిస్తున్నాను / పిలుస్తున్నాను.
- సప్రేమే (Sapreme): ప్రేమ పూర్వకముగా.
- తుజలా (Tujala): నిన్ను.
- ఆరతి (Arati): మంగళ హారతి.
- ఘెఉని (Gheuni): ధరించి / పట్టుకుని.
- కరీ (Kari): చేతులతో.

జైజైసాఇనాధ ఆతాపహుడావే మందిరీహో: జయము జయము ఓ సాయినాథా! స్వామీ, ఇప్పుడు నీ మందిరంలో హాయిగా పవళించి విశ్రాంతి తీసుకో.
ఆళవితో సప్రేమే తుజలా ఆరతిఘెఉనికరీహో: నా చేతులతో మంగళ హారతిని పట్టుకుని, నిన్ను అత్యంత ప్రేమతో ప్రార్థిస్తున్నాను

#”సోడునిజాయా దు:ఖవాటతే బాబా(సాఇ) త్వచ్చరణాసీహో
సోడునిజాయా దు:ఖవాటతే బాబా(సాఇ) త్వచ్చరణాసీహో”

- సోడుని జాయా (Sōḍuni Jāyā): వదిలి వెళ్ళడానికి.
- దుఃఖ వాటతే (Duḥkha Vāṭatē): దుఃఖంగా అనిపిస్తోంది / బాధగా ఉంది.
- బాబా / సాయి: ఓ సాయినాథా!
- త్వత్ చరణాసీ (Tvat Charaṇāsī): నీ యొక్క పాదాలను.
- హో: ఓ స్వామీ!

సోడునిజాయా దు:ఖవాటతే బాబా(సాఇ) త్వచ్చరణాసీహో: "ఓ సాయిబాబా! నీ దివ్యమైన పాదాలను వదిలి వెళ్ళడానికి నా మనసు అస్సలు ఒప్పుకోవడం లేదు. నీ నుండి దూరం అవ్వాల్సి వస్తోందని నా హృదయం ఎంతో బాధపడుతోంది."

#"ఆజ్ఞేస్తవహో అసీప్రసాదఘేఉని నిజసదనాసీహో
ఆజ్ఞేస్తవహో అసీప్రసాదఘేఉని నిజసదనాసీహో"

- ఆజ్ఞేస్తవ (**Ājñē**stava): నీ ఆజ్ఞ ప్రకారం / నీ ఉత్తర్వు మేరకు.
- హో: ఓ స్వామీ!
- అసీ (Asī): ఇప్పుడు / ఈ విధంగా.
- ప్రసాద (Prasāda): నీ అనుగ్రహాన్ని (ప్రసాదాన్ని).
- ఘేఉని (Ghēuni): స్వీకరించి / తీసుకుని.
- నిజ సదనాసీ (Nija Sadanāsī): మా సొంత ఇళ్లకు.
- హో: ఓ స్వామీ!

ఆజ్ఞేస్తవహో అసీప్రసాదఘేఉని నిజసదనాసీహో: "ఓ సాయినాథా! నీ ఆజ్ఞ ప్రకారం, నీవు ప్రసాదించిన అనుగ్రహాన్ని (ప్రసాదాన్ని) మనసు నిండా నింపుకుని, ఇప్పుడు మేము మా ఇళ్లకు బయలుదేరుతున్నాము."

#"జాతోఆతా యే ఉపునరపిత్వచ్చరణాచేపాశిహో
జాతోఆతా యే ఉపునరపిత్వచ్చరణాచేపాశిహో"

- జాతో ఆతా (Jāto **Ātā**): ఇప్పుడు వెళ్తున్నాను.
- యే ఉపునరపి (Yē**ū** Punarapi): మళ్ళీ తిరిగి వస్తాను (పునః + అపి).
- త్వత్ చరణాచే (Tvat Charaṇāchē): నీ యొక్క పాదాల.
- పాశి (Pāshī): వద్దకు / చెంతకు.

- హో: ఓ స్వామీ!

జాతోఅతా యే ఉపునరపిత్వచ్చరణాచేపాశిహో: ఓ సాయినాథా! ప్రస్తుతానికి నేను వెళ్తున్నాను, కానీ మళ్ళీ తిరిగి నీ పాదాల చెంతకే చేరుకుంటాను స్వామీ!

#"ఉఠవూతుజల సాఇమావులే నిజహిత సాదా యాసీహో"

- ఉఠవూ (Uṭhavū): నిద్రలేపుతాము / మేల్కొలుపుతాము.
- తుజలా (Tujalā): నిన్ను.
- సాయి మావులే (Sāī Māvulē): సాయి తల్లి (మరాఠీలో 'మావులీ' అంటే అమ్మ అని అర్థం).
- నిజ హిత (Nija Hita): మా మేలు కొరకు / మా శ్రేయస్సు కొరకు.
- సాధాయాసీ (Sādhāyāsī): సాధించడానికి / నెరవేర్చడానికి.
- హో: ఓ స్వామీ!

ఉఠవూతుజల సాఇమావులే నిజహిత సాదా యాసీహో:"ఓ సాయి తల్లీ! ప్రస్తుతానికి నీవు నిద్రించు. కానీ, మా శ్రేయస్సును, మా మేలును చేకూర్చడం కోసం రేపు ఉదయాన్నే మళ్ళీ నిన్ను మేల్కొలుపుతాము స్వామీ!"

#"జైజైసాఇనాధ అతా పహుడావే మందిరీహో
ఆళవితో సప్రేమే తుజలా ఆరతిఘే ఉనికరీహో"

- జై జై సాయినాథ: జయము జయము ఓ సాయినాథా!
- అతా (Ata): ఇప్పుడు.
- పహుడావే (Pahudave): పవళించు / నిద్రించు / విశ్రమించు.
- మందిరీ (Mandiri): నీ మందిరమునందు (చావడి లేదా ద్వారకామాయి).
- హో: ఓ స్వామీ! (సంబోధన).

- ఆళవితో (Alavito): ఆర్తితో ప్రార్థిస్తున్నాను / పిలుస్తున్నాను.
- సప్రేమే (Sapreme): ప్రేమ పూర్వకముగా.
- తుజలా (Tujala): నిన్ను.
- ఆరతి (Arati): మంగళ హారతి.
- ఘెఉని (Gheuni): ధరించి / పట్టుకుని.
- కరీ (Kari): చేతులతో.

జైజైసాఇనాధ ఆతా పహుడావే మందిరీహో:జయము జయము ఓ సాయినాథా! స్వామీ, ఇప్పుడు నీ మందిరంలో హాయిగా పవళించి విశ్రాంతి తీసుకో.
ఆళవితో సప్రేమే తుజలా ఆరతిఘే ఉనికరీహో:
నా చేతులతో మంగళ హారతిని పట్టుకుని, నిన్ను అత్యంత ప్రేమతో ప్రార్థిస్తున్నాను.

#"జైజైసాఇనాధ ఆతా పహుడావే మందిరీహో
ఆతాస్వామీ సుఖేనిద్రాకరా అవధూతా బాబాకరాసాఇనాధా
చిన్మయహే (నిజ) సుఖదామ జావుని పహుడావేకాంత"

- జై జై సాయినాథ: జయము జయము ఓ సాయినాథా!
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.
- పహుడావే (Pahudave): పవళించు / నిద్రించు / విశ్రమించు.
- మందిరీ (Mandiri): నీ మందిరమునందు (చావడి లేదా ద్వారకామాయి).
- హో: ఓ స్వామీ! (సంబోధన).
- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.
- స్వామీ: ఓ నాథా!
- సుఖే నిద్రాకరా (Sukhe Nidra Kara): సుఖంగా నిద్రించు / ప్రశాంతంగా విశ్రమించు.
- అవధూతా (Avadhuta): కోరికలు, బంధాలు లేని మహా యోగి (దత్తాత్రేయ అవతారం).
- చిన్మయ (Chinmaya): జ్ఞానమయమైన / చైతన్య స్వరూపమైన.

- నిజ సుఖ ధామ (Nija Sukha Dhama): శాశ్వతమైన ఆనందాన్ని ఇచ్చే నివాసం (ఆత్మ స్థితి).
- జావుని (Jauni): చేరుకుని.
- పహుడా (Pahuda): పవళించు.
- ఏకాంతా (Ekanta): ఏకాంతముగా / నిశ్చలముగా.

జైజైసాఇనాధ అతా పహుడావే మందిరీహో:జయము జయము ఓ సాయినాథా! స్వామీ, ఇప్పుడు నీ మందిరంలో హాయిగా పవళించి విశ్రాంతి తీసుకో.
అతాస్వామీ సుఖేనిద్రాకరా అవధూతా బాబాకరాసాఇనాధా:ఓ స్వామీ! ఓ సాయినాథా! ఓ అవధూతా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.
చిన్మయహే (నిజ) సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత: జ్ఞానమయము,+ పరమ సుఖదాయకము అయిన నీ నిజ నివాసానికి (అంతరంగ ఏకాంత స్థితికి) చేరుకుని హాయిగా విశ్రమించు స్వామీ

#"వైరాగ్యాచా కుంచ ఘేఉని చౌక ఝూడిలా బాబాచౌకఝూడిలా
తయావరీ సుప్రేమాచా శిడకావాదిదలా"

- వైరాగ్యాచా (Vairāgyācā): వైరాగ్యం అనే.
- కుంచ (Kuncha): కుంచె / పొరక / శుభ్రం చేసే సాధనం.
- ఘేఉని (Ghēuni): పట్టుకుని / తీసుకుని.
- చౌక (Chauka): చతురస్రాకారపు అరుగు / బాబా కూర్చునే లేదా పడుకునే స్థలం.
- ఝూడిలా (Zhūḍilā): ఊడ్చి శుభ్రం చేశారు.
- తయావరీ (Tayāvarī): దాని పైన.
- సుప్రేమాచా (Suprēmācā): పవిత్రమైన ప్రేమ అనే.
- శిడకావా (Shiḍakāvā): నీటిని చల్లడం (ముగ్గు వేయడానికి ముందు నీళ్లు చల్లినట్లు).
- దీదలా (Dīdalā): ఇచ్చారు / చేశారు.

వైరాగ్యాచా కుంచ ఘేఉని చౌక ఝూడిలా బాబాచౌకఝూడిలా:ఓ సాయినాథా! వైరాగ్యం అనే కుంచెను పట్టుకుని నీవు కూర్చునే చోటుని (చౌకను) శుభ్రం చేశాము.
తయావరీ సుప్రేమాచా శిడకావాదిదలా:ఆ శుభ్రం చేసిన చోట పవిత్రమైన ప్రేమ అనే నీటిని చల్లడం ద్వారా నీవు విశ్రమించడానికి సిద్ధం చేశాము.

#"ఆతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాధా
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత"

- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.
- స్వామీ: ఓ నాథా!
- సుఖే నిద్రాకరా (Sukhe Nidra Kara): సుఖంగా నిద్రించు / ప్రశాంతంగా విశ్రమించు.
- అవధూతా (Avadhuta): ప్రాపంచిక బంధాలన్నింటినీ వదిలేసిన మహా యోగి (దత్తాత్రేయ అవతారం).
- బాబా / సాయినాథా: ఓ సాయి తండ్రీ!
- చిన్మయ (Chinmaya): స్వచ్ఛమైన చైతన్యం లేదా జ్ఞానమే స్వరూపంగా కలవాడా.
- సుఖ ధామ (Sukha Dhama): ఆనందానికి నిలయమైన చోటు (ఆత్మ స్థితి).
- జావుని (Jauni): చేరుకొని.
- పహుడా (Pahuda): పవళించు.
- ఏకాంతా (Ekanta): ఏకాంతముగా

ఆతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాధా:ఓ స్వామీ! ఓ సాయినాథా! ఓ అవధూతా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత: జ్ఞానమయము, పరమ సుఖదాయకము అయిన నీ నిజ నివాసానికి (అంటే నీలోని ఆత్మ స్థితికి లేదా ఏకాంతానికి) చేరుకుని హాయిగా విశ్రమించు స్వామీ.

#"పాయఘడ్యా ఘాతల్య సుందర నవవిదా భక్తీఈత బాబానవవిదా భక్తీ

జ్ఞానాంచ్యాసమయాలావుని ఉజలళ్యాజ్యోతీ”

- పాయఘుడ్యా (Payaghadyas): దేవుడు నడిచి రావడానికి దారిలో పరిచే వస్త్రాలు (పావడలు).
- ఘాతల్య (Ghatalya): పరిచాము.
- సుందర నవవిధా భక్తి (Sundara Navavidha Bhakti): అందమైన తొమ్మిది రకాల భక్తి మార్గాలు.
- జ్ఞానాంచ్యా (Jnananchya): జ్ఞానము అనే.
- సమయా (Samaya): దీపపు స్తంభాలు / కుందులు.
- లావుని (Lavuni): వెలిగించి / ఉంచి.
- ఉజళళ్యా జ్యోతీ (Ujalalya Jyoti): కాంతివంతమైన జ్యోతులను వెలిగించాము.

పాయఘుడ్యా ఘాతల్య సుందర నవవిదా భక్తీఈత బాబానవవిదా భక్తీ:ఓ సాయినాథా! నీవు నడిచి రావడానికి వీలుగా 'నవవిధ భక్తి' మార్గాలనే అందమైన పావడలను నీ దారిలో పరిచాము.
జ్ఞానాంచ్యాసమయాలావుని ఉజలళ్యాజ్యోతీ: జ్ఞానము అనే దీపపు స్తంభాలను ఉంచి, వాటిపై దివ్యమైన జ్యోతులను వెలిగించి నీకు స్వాగతం పలుకుతున్నాము

#”అతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాథా
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత”

- అతా (Ata): ఇప్పుడు.
- స్వామీ: ఓ నాథా!
- సుఖే నిద్రాకరా (Sukhe Nidra Kara): సుఖంగా నిద్రించు / ప్రశాంతంగా విశ్రమించు.
- అవధూతా (Avadhuta): ప్రాపంచిక బంధాలన్నింటినీ వదిలేసిన మహా యోగి (దత్తాత్రేయ అవతారం).

- బాబా / సాయినాథా: ఓ సాయి తండ్రీ!
- చిన్మయ (Chinmaya): స్వచ్ఛమైన చైతన్యం లేదా జ్ఞానమే స్వరూపంగా కలవాడా.
- సుఖ ధామ (Sukha Dhama): ఆనందానికి నిలయమైన చోటు (ఆత్మ స్థితి).
- జావుని (Jauni): చేరుకొని.
- పహుడా (Pahuda): పవళించు.
- ఏకాంతా (Ekanta): ఏకాంతముగా

ఆతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవధూతాబాబాకరా సాఇనాథా:ఓ స్వామీ! ఓ సాయినాథా! ఓ అవధూతా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత: జ్ఞానమయము, పరమ సుఖదాయకము అయిన నీ నిజ నివాసానికి (అంటే నీలోని ఆత్మ స్థితికి లేదా ఏకాంతానికి) చేరుకుని హాయిగా విశ్రమించు స్వామీ.

#"భావార్థాంచా మంచక హ్రుదయాకాశీటాంగిలా బాబా(హ్రుదయా) కాశీటాంగిలా మనాచీ సుమనే కరునీకేలే శేజేలా"

- భావార్థాంచా (Bhāvārthāñcā): నిష్కల్మషమైన భావము అనే.
- మంచక (Mañcaka): మంచమును.
- హృదయాకాశీ (Hṛdayākāśī): హృదయం అనే ఆకాశంలో.
- టాంగిలా (Ṭāṅgilā): వేలాడదీశాము / ఉంచాము.
- మనాచీ సుమనే (Manācī Sumanē): మనస్సు అనే పువ్వులను.
- కరునీ (Karunī): చేసి.
- కేలే శేజేలా (Kēlē Śējēlā): శయ్యగా (పాన్పుగా) సిద్ధం చేశాము.

భావార్థంచా మంచక హృదయాకాశీటాంగిలా బాబా(హృదయా) కాశీటాంగిలా:ఓ సాయినాథా! నా హృదయం అనే విశాలమైన ఆకాశంలో 'భావము' అనే మంచాన్ని నీ కోసం ఏర్పాటు చేశాను.
మనాచీ సుమనే కరునీకేలే శేజేలా:నా మనస్సులోని ఆలోచనలనే పుష్పాలుగా మార్చి, ఆ మంచంపై మెత్తని పాన్పుగా పరిచాను స్వామీ

#"అతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాథా
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత"

- అతా (Ata): ఇప్పుడు.
- స్వామీ: ఓ నాథా!
- సుఖే నిద్రాకరా (Sukhe Nidra Kara): సుఖంగా నిద్రించు / ప్రశాంతంగా విశ్రమించు.
- అవధూతా (Avadhuta): ప్రాపంచిక బంధాలన్నింటినీ వదిలేసిన మహా యోగి (దత్తాత్రేయ అవతారం).
- బాబా / సాయినాథా: ఓ సాయి తండ్రీ!
- చిన్మయ (Chinmaya): స్వచ్ఛమైన చైతన్యం లేదా జ్ఞానమే స్వరూపంగా కలవాడా.
- సుఖ ధామ (Sukha Dhama): ఆనందానికి నిలయమైన చోటు (ఆత్మ స్థితి).
- జావుని (Jauni): చేరుకొని.
- పహుడా (Pahuda): పవళించు.
- ఏకాంతా (Ekanta): ఏకాంతముగా

ఆతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాథా:ఓ స్వామీ! ఓ సాయినాథా! ఓ అవధూతా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత: జ్ఞానమయము, పరమ సుఖదాయకము అయిన నీ నిజ నివాసానికి (అంటే నీలోని ఆత్మ స్థితికి లేదా ఏకాంతానికి) చేరుకుని హాయిగా విశ్రమించు స్వామీ.

#"ద్వైతాచే కపాటలావుని ఏకత్రకేలే బాబా ఏకత్రకేలే
దుర్బుద్ధించ్యా గాంఠీ సోడుని పడదేసోడిలే"

- ద్వైతాచే (Dvaitācē): ద్వైతము అనే (నేను వేరు, దేవుడు వేరు అనే భావన).
- కపాట (Kapāṭa): తలుపులు.
- లావుని (Lāvuni): వేసి / మూసివేసి.
- ఏకత్ర కేలే (Ēkatra Kēlē): ఒకటిగా చేశాము / ఐక్యం చేశాము.
- దుర్బుద్ధించ్యా (Durbuddhīñcyā): చెడు ఆలోచనలు లేదా మలినమైన బుద్ధి అనే.
- గాంఠీ (Gāṇṭhī): ముడులు (Knots).
- సోడుని (Sōḍuni): విప్పి / తొలగించి.
- పడదే సోడిలే (Paḍadē Sōḍilē): తెరలను (Curtains) తొలగించాము.

ద్వైతాచే కపాటలావుని ఏకత్రకేలే బాబా ఏకత్రకేలే:ఓ సాయినాథా! 'నేను వేరు, నీవు వేరు' అనే ద్వైత భావన అనే తలుపులను మూసివేసి, నిన్ను నన్ను ఒకటిగా (అద్వైతంగా) చేసుకున్నాము.
దుర్బుద్ధించ్యా గాంఠీ సోడుని పడదేసోడిలే:మాలోని చెడు బుద్ధి అనే చిక్కుముడులను విప్పి, నీకు మాకు మధ్య అడ్డుగా ఉన్న అజ్ఞానపు తెరలను తొలగించాము స్వామీ!

#"అతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాథా
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత"

- అతా (Ata): ఇప్పుడు.
- స్వామీ: ఓ నాథా!
- సుఖే నిద్రాకరా (Sukhe Nidra Kara): సుఖంగా నిద్రించు / ప్రశాంతంగా విశ్రమించు.
- అవధూతా (Avadhuta): ప్రాపంచిక బంధాలన్నింటినీ వదిలేసిన మహా యోగి (దత్తాత్రేయ అవతారం).
- బాబా / సాయినాథా: ఓ సాయి తండ్రీ!

- చిన్మయ (Chinmaya): స్వచ్ఛమైన చైతన్యం లేదా జ్ఞానమే స్వరూపంగా కలవాడా.
- సుఖ ధామ (Sukha Dhama): ఆనందానికి నిలయమైన చోటు (ఆత్మ స్థితి).
- జావుని (Jauni): చేరుకొని.
- పహుడా (Pahuda): పవళించు.
- ఏకాంతా (Ekanta): ఏకాంతముగా

ఆతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాధా:ఓ స్వామీ! ఓ సాయినాథా! ఓ అవధూతా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత: జ్ఞానమయము, పరమ సుఖదాయకము అయిన నీ నిజ నివాసానికి (అంటే నీలోని ఆత్మ స్థితికి లేదా ఏకాంతానికి) చేరుకుని హాయిగా విశ్రమించు స్వామీ.

#"ఆశాతృష్ణ కల్పనేచా సోడుని గలబలా బాబాసోడుని గలబలా
దయాక్షమా శాంతి దాసీ ఉబ్యా సేవేలా"

- ఆశా తృష్ణా (**Āśā Tṛṣṇā**): కోరికలు మరియు అత్యాశ (తీరని దాహం వంటి కోరికలు).
- కల్పనేచా (Kalpan**ēcā**): ఊహల యొక్క / సంకల్ప వికల్పాల.
- సోడుని గలబలా (S**ōḍ**uni Galabal**ā**): గందరగోళాన్ని (అలజడిని) వదిలివేసి.
- దయా క్షమా శాంతి (Day**ā** K**ṣ**am**ā** **Ś**ānti): దయ, ఓర్పు మరియు ప్రశాంతత అనే గుణాలు.
- దాసీ ఉబ్యా (D**ā**s**ī** Ubhy**ā**): దాసీలుగా నిలబడి ఉన్నాయి.
- సేవేలా (S**ēvēlā**): సేవ చేయడం కోసం.

ఆశాతృష్ణ కల్పనేచా సోడుని గలబలా బాబాసోడుని గలబలా: ఓ సాయినాథా! నా మనస్సులోని కోరికలు, అత్యాశలు మరియు రకరకాల ఊహల వల్ల కలిగే గందరగోళాన్ని (అలజడిని) వదిలివేశాను.
దయాక్షమా శాంతి దాసీ ఉబ్యా సేవేలా: ఇప్పుడు నా హృదయంలో దయ, క్షమ, శాంతి అనే దివ్య గుణాలు నీకు సేవ చేయడానికి దాసీలుగా సిద్ధంగా నిలబడి ఉన్నాయి స్వామీ

#"అతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాధా
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత"

- అతా (Ata): ఇప్పుడు.
- స్వామీ: ఓ నాథా!
- సుఖే నిద్రాకరా (Sukhe Nidra Kara): సుఖంగా నిద్రించు / ప్రశాంతంగా విశ్రమించు.
- అవధూతా (Avadhuta): ప్రాపంచిక బంధాలన్నింటినీ వదిలేసిన మహా యోగి (దత్తాత్రేయ అవతారం).
- బాబా / సాయినాథా: ఓ సాయి తండ్రీ!
- చిన్మయ (Chinmaya): స్వచ్ఛమైన చైతన్యం లేదా జ్ఞానమే స్వరూపంగా కలవాడా.
- సుఖ ధామ (Sukha Dhama): ఆనందానికి నిలయమైన చోటు (ఆత్మ స్థితి).
- జావుని (Jauni): చేరుకొని.
- పహుడా (Pahuda): పవళించు.
- ఏకాంతా (Ekanta): ఏకాంతముగా

అతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాధా:ఓ స్వామీ! ఓ సాయినాథా! ఓ అవధూతా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత: జ్ఞానమయము, పరమ సుఖదాయకము అయిన నీ నిజ నివాసానికి (అంటే నీలోని ఆత్మ స్థితికి లేదా ఏకాంతానికి) చేరుకుని హాయిగా విశ్రమించు స్వామీ.

#"అలక్ష్య ఉన్మని ఘేఉని నాజుక దుశ్శాలా బాబా నాజుక దుశ్శాలా
నిరంజనే సద్గురుస్వామీ నిజవిలశేజేలా"

- అలక్ష్య (Alakshya): కంటికి కనిపించని / వర్ణించలేని పరమాత్మ స్థితి.
- ఉన్మని (Unmani): మనస్సు లీనమైపోయిన స్థితి (నిర్వికల్ప సమాధి స్థితి).
- ఘేఉని (Ghēuni): ధరించి / తీసుకుని.
- నాజుక దుశ్శాలా (Nājuka Duśśālā): సుకుమారమైన దుప్పటి (Shawl).
- నిరంజనే (Nirañjanē): ఏ మాలిన్యం లేని పవిత్రమైన జ్యోతి స్వరూపము.
- సద్గురుస్వామీ: ఓ గురుదేవా!
- నిజవిల శేజేలా (Nijavila Shējēlā): తన స్వస్థానమైన ఆత్మ శయ్యపై.

అలక్ష్య ఉన్మనీ ఘేఉని నాజక దు-శాలా: వర్ణించలేని పరబ్రహ్మ స్థితి (అలక్ష్య), మనసు లీనమైన అత్యున్నత సమాధి స్థితి (ఉన్మనీ) అనే సున్నితమైన, మెత్తని శాలువాను (నాజక దు-శాలా) నీపై కప్పుతున్నాము.

బాబా నాజక దు-శాలా: ఓ బాబా! ఈ పవిత్రమైన సమాధి స్థితి అనే శాలువాను నీకు సమర్పిస్తున్నాను.

నిరంజనా సద్గురు స్వామీ నిజవిలే శేజాలా: ఎటువంటి మాలిన్యం లేని పవిత్రుడవైన (నిరంజనా) ఓ సద్గురు స్వామీ! నిన్ను ఈ భక్తి అనే పాన్పుపై (శేజాలా) నిద్రపుచ్చుతున్నాము (నిజవిలే).

#"అతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవదూతాబాబాకరా సాఇనాథా
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత"

- అతా (Ata): ఇప్పుడు.
- స్వామీ: ఓ నాథా!
- సుఖే నిద్రాకరా (Sukhe Nidra Kara): సుఖంగా నిద్రించు / ప్రశాంతంగా విశ్రమించు.

- అవధూతా (Avadhuta): ప్రాపంచిక బంధాలన్నింటినీ వదిలేసిన మహా యోగి (దత్తాత్రేయ అవతారం).
- బాబా / సాయినాథా: ఓ సాయి తండ్రీ!
- చిన్మయ (Chinmaya): స్వచ్ఛమైన చైతన్యం లేదా జ్ఞానమే స్వరూపంగా కలవాడా.
- సుఖ ధామ (Sukha Dhama): ఆనందానికి నిలయమైన చోటు (ఆత్మ స్థితి).
- జావుని (Jauni): చేరుకొని.
- పహుడా (Pahuda): పవళించు.
- ఏకాంతా (Ekanta): ఏకాంతముగా

ఆతాస్వామీసుఖేనిద్రాకరా అవధూతాబాబాకరా సాఇనాథా:ఓ స్వామీ! ఓ సాయినాథా! ఓ అవధూతా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.
చిన్మయహే సుఖదామ జావుని పహుడాఏకాంత: జ్ఞానమయము, పరమ సుఖదాయకము అయిన నీ నిజ నివాసానికి (అంటే నీలోని ఆత్మ స్థితికి లేదా ఏకాంతానికి) చేరుకుని హాయిగా విశ్రమించు స్వామీ.

#"సద్గురు సాఇనాథ్ మహరాజ్ కి జై!!!

శ్రీ గురుదేవదత్త:
#"పాహేప్రసాదాచి వాటద్యావేదుఓనియాతాటా
శేషాఘేఉని జా ఈనతుమచే ఝూలీయాబోజన"

- పాహే (Pahē): చూస్తున్నాను / వేచి ఉన్నాను.
- ప్రసాదాచి వాట (Prasādāci Vāṭa): ప్రసాదం కోసం ఎదురుచూపు (దారి తెన్నులు చూడటం).
- ద్యావే (Dyāvē): ఇవ్వండి.

- ధుఓనియా తాటా (Dhuōniyā Tāṭā): భోజనం చేసిన పళ్ళెమును (తాటా) కడిగి.
- శేషా (Śēṣā): మిగిలినది (ఉచ్ఛిష్టం లేదా ప్రసాదం).
- ఘేఉని (Ghēuni): తీసుకుని.
- జాఈన (Jāīna): వెళ్తాను.
- తుమచే (Tumacē): మీ యొక్క.
- ఝూలీయా భోజన (Jhūlīyā Bhōjana): భోజనం పూర్తయిన తర్వాత

పాహేప్రసాదాచి వాటద్యావేదుఓనియాతాటా: ఓ సాయినాథా! నీ భోజనం పూర్తయిన తర్వాత, నీవు భుజించిన పళ్ళెమును కడిగి, ఆ ప్రసాదాన్ని (శేషాన్ని) మాకు ప్రసాదించు.నీవు ఇచ్చే ఆ పవిత్ర ప్రసాదం కోసమే మేము కళ్లకు కాయలు కాచేలా ఎదురుచూస్తున్నాము
శేషాఘేఉని జా ఈనతుమచే ఝూలీయాబోజన:. ఆ ప్రసాదాన్ని స్వీకరించిన తర్వాతే మేము ఇక్కడి నుండి వెళ్తాము

#"ఝూలో ఆతాఏకసవాతుహ్మా ఆళంవావోదేవా
శేషాఘేఉని జా ఈనతుమచే ఝూలీయాబోజన
తుకాహ్మాణే ఆతా చిత్త కరునీరాహిలో నిశ్చిత్
శేషాఘేఉని జా ఈనతుమచే ఝూలీయాబోజన "

- ఝూలో (Jhūlō): ఊయల ఊగుతూ నిద్రించు (మరాఠీలో జోలపాట వంటి అర్థం).
- ఆతా (Ātā): ఇప్పుడు.
- ఏకసవా (Ēkasavā): ఏకధాటిగా / నిరంతరంగా.
- తుహ్మా (Tuhma): నిన్ను.
- ఆళంవావో (Āḷaṁvāvō): ప్రార్థించడం / పిలవడం.
- దేవా: ఓ సాయి దేవా
- శేషా (Śēṣā): మిగిలినది (ఉచ్ఛిష్టం లేదా ప్రసాదం).
- ఘేఉని (Ghēuni): తీసుకుని.

- జాఈన (Jāīna): వెళ్తాను.
- తుమచే (Tumacē): మీ యొక్క.
- ఝూలీయా భోజన (Jhūlīyā Bhōjana): భోజనం పూర్తయిన తర్వాత
- తుకా మ్హణే (Tukā mhaṇē): తుకారాం చెబుతున్నారు (ఇక్కడ భక్తుడు తనను తాను సంబోధించుకుంటూ చెప్పే మాట).
- ఆతా (Ātā): ఇప్పుడు.
- చిత్త (Chitta): మనస్సును / ఏకాగ్రతను.
- కరుని (Karunī): నీపై లగ్నం చేసి (నీకు అప్పగించి).
- రాహిలో నిశ్చిత్ (Rāhilō Niśchit): నిశ్చింతగా (ఎటువంటి చింత లేకుండా) ఉన్నాను.

ఝూలో ఆతాఏకసవాతుహ్మ ఆళంవావోదేవా:ఓ సాయి దేవా! ఇప్పుడు నీవు హాయిగా నిద్రించు. మేము నిన్ను నిరంతరము భక్తితో ప్రార్థిస్తూనే ఉన్నాము. నిన్ను నిద్రపుచ్చడానికి (విశ్రమించమని కోరడానికి) ప్రేమతో నిన్ను పిలుస్తున్నాము
శేషాఘేఉని జా ఈనతుమచే ఝూలీయాబోజన:. ఆ ప్రసాదాన్ని స్వీకరించిన తర్వాతే మేము ఇక్కడి నుండి వెళ్తాము
తుకాహ్మణే ఆతా చిత్త కరునీరాహిలో నిశ్చిత్:ఓ సాయినాథా! నా మనస్సును (చిత్తాన్ని) నీ పాదాల చెంత ఉంచాను, నా భారమంతా నీపై వేశాను. అందుకే ఇప్పుడు నేను ఎటువంటి ఆందోళన లేని నిశ్చింత స్థితిలో ఉన్నాను

#"పావలాప్రసాదఆత విఠోనిజవే బాబా ఆతానిజవే
ఆపులాతో శ్రమకళోయేతసేభావే"

- పావలా ప్రసాద (Pāvalā Prasāda): నీ అనుగ్రహం (ప్రసాదం) మాకు లభించింది / మా కోరిక నెరవేరింది.
- ఆతా (Ātā): ఇప్పుడు.

- విఠో (Viṭhō): విఠలుడివి అయిన ఓ సాయీ! (బాబాను పండరీపుర విఠలుడిగా భక్తులు కొలుస్తారు).
- నిజవే (Nijavē): నిద్రించు / విశ్రమించు.
- ఆపులా తో శ్రమ (**Āpulā tō Śrama**): నీవు పడిన ఆ శ్రమ.
- కళోయేతసే (Kaḷōyētasē): మాకు అర్థమవుతోంది / మా మనస్సుకి తెలుస్తోంది.
- భావే (Bhāvē): భక్తి పూర్వకమైన భావంతో
- ఆపులా (Apula): మీ యొక్క.
- తో (To): ఆ.
- శ్రమ (Shrama): కష్టం / అలసట.
- కళోయేతసే (Kaloyetase): మాకు అర్థమవుతోంది / మా మనస్సుకి తెలుస్తోంది.
- భావే (Bhave): మా భక్తి పూర్వకమైన భావంతో.

పావలాప్రసాదఆత విఠోనిజవే బాబా ఆతానిజవే:ఓ విఠల స్వరూపుడవైన సాయినాథా! నీ దర్శనం, నీ ఆరతి ద్వారా నీ దివ్య అనుగ్రహం మాకు లభించింది. రోజంతా మా వంటి ఎందరో భక్తుల బాధలను తొలగించడానికి నీవు పడిన శ్రమ మాకు తెలుస్తోంది స్వామీ! దయచేసి ఇప్పుడు హాయిగా విశ్రమించు.
ఆపులాతో శ్రమకళోయేతసేభావే: "ఓ సాయినాథా! మా వంటి సామాన్య భక్తుల కష్టాలను తీర్చడానికి, మమ్మల్ని ఉద్ధరించడానికి నీవు రోజంతా పడిన శ్రమ మాకు తెలుస్తోంది. మా పట్ల నీకున్న కరుణతో నీవు ఎంతగా అలసిపోయావో మా భక్తి పూర్వకమైన హృదయంతో మేము గ్రహిస్తున్నాము స్వామీ!"

#"ఆతాస్వామీ సుఖే నిద్రా కరా గోపాలా బాబాసాఇదయాళా
పురలేమనోరాధ జాతో ఆపులేస్థళా"

- ఆతా (Ata): ఇప్పుడు.

- స్వామీ: ఓ నాథా!
- సుఖే నిద్రా కరా (Sukhe Nidra Kara): సుఖంగా నిద్రించు / ప్రశాంతంగా విశ్రమించు.
- గోపాలా (Gopala): గోవులను రక్షించే కృష్ణుడి వంటివాడా (బాబాను కృష్ణ స్వరూపంగా భావిస్తూ).
- బాబా సాయి దయాళా (Sai Dayala): కరుణామయుడవైన ఓ సాయి తండ్రీ!
- పురలే మనోరాథ (Purale Manoradha): నా మనసులోని కోరికలన్నీ నెరవేరాయి.
- జాతో ఆపులే స్థళా (Jato Apule Sthala): ఇప్పుడు నా స్వస్థలానికి (నివాసానికి) వెళ్తున్నాను.

ఆతాస్వామీ సుఖే నిద్రా కరా గోపాలా బాబాసాఇదయాళా:కరుణామయుడవైన ఓ సాయినాథా! ఓ గోపాల కృష్ణా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.
పురలేమనోరాధ జాతో ఆపులేస్థళా:నీ దర్శనంతో, ఈ ఆరతి సేవతో నా మనసులోని కోరికలన్నీ నెరవేరాయి. నా జన్మ ధన్యమైంది. ఇక నేను నీ వద్ద సెలవు తీసుకుని నా నివాసానికి వెళ్తున్నాను స్వామీ!

#"తుహ్మసీ జాగవూ ఆహ్మఆపుల్యా చాడా బాబా ఆపుల్యాచాడా
శుభా శుభ కర్మేదోష హరావయాపీడా"

- తుహ్మసీ (Tuhmasi): నిన్ను.
- జాగవూ (Jagavu): నిద్రలేపుతాము / మేల్కొలుపుతాము.
- ఆహ్మ (Ahma): మేము.
- ఆపుల్యా చాడా (Apulya Chada): మాకు ఉన్న ఇష్టం (ప్రేమ) కొద్దీ / మా ఆసక్తి కొద్దీ.
- శుభా శుభ కర్మే (Shubha Shubha Karme): మేము చేసిన మంచి మరియు చెడు కర్మలు.
- దోష (Dosha): తప్పులు / పాపాలు.

- హరావయా పీడా (Haravaya Peeda): మా కష్టాలను, బాధలను (పీడలను) హరించివేయడానికి (తొలగించడానికి).

తుహ్మసీ జాగవూ అహ్మఅపుల్యా చాడా బాబా అపుల్యాచాడా: ఓ సాయినాథా! మాకున్న ప్రేమతో, ఇష్టంతో మళ్ళీ ఉదయాన్నే మేమే నిన్ను మేల్కొలుపుతాము.
శుభా శుభ కర్మేదోష హరావయాపీడా: మేము తెలిసి తెలియక చేసిన మంచి, చెడు కర్మల వల్ల కలిగే దోషాలను, మా జీవితంలోని కష్టాలను (పీడలను) తొలగించి మమ్మల్ని రక్షించు తండ్రీ!

#"అతాస్వామీ సుఖే నిద్రాకరాగోపాలా బాబాసాఇదయాళా
పురలేమనోరాధ జాతో అపులేస్థళా"

- ఆతా (**Ātā**): ఇప్పుడు.
- స్వామీ: ఓ నాథా / గురుదేవా.
- సుఖే నిద్రా కరా (Sukhē Nidrā Karā): ప్రశాంతంగా నిద్రించు / సుఖంగా విశ్రమించు.
- గోపాలా (Gōpālā): గోపాల కృష్ణుడి వంటివాడా.
- బాబా సాయి దయాళా (Bābā Sāi Dayāḷā): కరుణామయుడవైన ఓ సాయి తండ్రీ.
- పురలే మనోరాధ (Puralē Manōrādha): నా మనసులోని కోరికలన్నీ నెరవేరాయి.
- జాతో అపులే స్థళా (Jātō Āpulē Sthaḷā): ఇప్పుడు నా స్వస్థలానికి (ఇంటికి) వెళ్తున్నాను.

అతాస్వామీ సుఖే నిద్రాకరాగోపాలా బాబాసాఇదయాళా:కరుణామయుడవైన ఓ సాయినాథా! ఓ గోపాల కృష్ణా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.

పురలేమనోరాధ జాతో ఆపులేస్థళా: ఆరతి సేవతో నా మనసులోని కోరికలన్నీ నెరవేరాయి. నా జన్మ ధన్యమైంది. ఇప్పుడు నీవు ప్రశాంతంగా, సుఖంగా నిద్రించు. నేను నీ వద్ద సెలవు తీసుకుని నా నివాసానికి వెళ్తున్నాను స్వామీ!

#"తుకాహ్మణేధిదలే ఉచ్ఛిష్టాచేభోజన (బాబా) ఉచ్ఛిష్టాచే భోజన
నాహినివడిలే అహ్మా ఆపుల్యాభిన్నా"

- తుకా మ్మణే (Tukā mhaṇē): తుకారాం చెబుతున్నారు (భక్తుని మాటగా).
- దిధలే (Didhalē): ఇచ్చారు / ప్రసాదించారు.
- ఉచ్ఛిష్టాచే భోజన (Ucchiṣṭācē bhōjana): భుజించగా మిగిలిన ప్రసాదం (ఉచ్ఛిష్టం).
- నాహి (Nāhi): లేదు.
- నివడిలే (Nivaḍilē): వేరు చేయడం / విడదీయడం / విభజించి చూడటం.
- అహ్మా (Ahma): మమ్మల్ని (భక్తులమైన మమ్మల్ని).
- ఆపుల్యా (Āpulyā): నీకంటే / నీ నుండి.
- భిన్నా (Bhinnā): వేరైన వారిగా / భిన్నమైన వారిగా

తుకాహ్మణేధిదలే ఉచ్ఛిష్టాచేభోజన (బాబా) ఉచ్ఛిష్టాచే భోజన:ఓ సాయినాథా! నీవు భుజించగా మిగిలిన అత్యంత పవిత్రమైన ప్రసాదాన్ని (ఉచ్ఛిష్టాన్ని) మాకు ప్రసాదించావు. నీవు మాకు అందించిన ఆ శేష భోజనమే మా పాలిట మోక్షాన్ని ఇచ్చే అమృతం
నాహినివడిలే అహ్మా ఆపుల్యాభిన్నా:మేము నీ వద్ద ఇతర భావమునుంచక నీవు కూడా మాతో ఒకనిగా భావించి నీకుచ్చిన భోజనమును నివేదన గావించితిమి.

#"అతాస్వామీ సుఖే నిద్రాకరాగోపాలా బాబాసాఇదయాళా
పురలేమనోరాధ జాతో ఆపులేస్థళా"

- ఆతా (Ātā): ఇప్పుడు.
- స్వామీ: ఓ నాథా / గురుదేవా.

- సుఖే నిద్రా కరా (Sukhē Nidrā Karā): ప్రశాంతంగా నిద్రించు / సుఖంగా విశ్రమించు.
- గోపాలా (Gōpālā): గోపాల కృష్ణుడి వంటివాడా.
- బాబా సాయి దయాళా (Bābā Sāi Dayāḷā): కరుణామయుడవైన ఓ సాయి తండ్రీ.
- పురలే మనోరాధ (Puralē Manōrādha): నా మనసులోని కోరికలన్నీ నెరవేరాయి.
- జాతో ఆపులే స్థళా (Jātō Āpulē Sthaḷā): ఇప్పుడు నా స్వస్థలానికి (ఇంటికి) వెళ్తున్నాను.

అతాస్వామీ సుఖే నిద్రాకరాగోపాలా బాబాసాఇదయాళా:కరుణామయుడవైన ఓ సాయినాథా! ఓ గోపాల కృష్ణా! ఇప్పుడు నీవు సుఖంగా నిద్రించు.
పురలేమనోరాధ జాతో ఆపులేస్థళా: ఆరతి సేవతో నా మనసులోని కోరికలన్నీ నెరవేరాయి. నా జన్మ ధన్యమైంది. ఇప్పుడు నీవు ప్రశాంతంగా, సుఖంగా నిద్రించు. నేను నీ వద్ద సెలవు తీసుకుని నా నివాసానికి వెళ్తున్నాను స్వామీ!

శ్రీ సచ్చిదానంద సద్గురు సాఇనాథ్ మహరాజ్ కి జై
రాజాధిరాజ యోగిరాజ పరబ్రహ్మ శ్రీసాఇనాథామహరాజ్
శ్రీ సచ్చిదానంద సద్గురు సాఇనాథ్ మహరాజ్ కి జై

శ్రీ సచ్చిదానంద సద్గురు సాయినాథ్ మహరాజ్ కి జై

- శ్రీ: గౌరవప్రదమైన సంబోధన.
- సచ్చిదానంద (సత్ + చిత్ + ఆనంద):
    - సత్: ఎప్పుడూ ఉండే సత్యం (Eternal Truth).
    - చిత్: పరిపూర్ణమైన జ్ఞానం (Pure Consciousness).
    - ఆనంద: ఎప్పటికీ తరగని పరమానందం (Bliss).

    - (అంటే సత్యం, జ్ఞానం, ఆనందం మూర్తీభవించిన స్వరూపం అని అర్థం).
- సద్గురు: పరమ సత్యాన్ని బోధించే శ్రేష్ఠమైన గురువు.
- మహారాజ్: సర్వశ్రేష్ఠుడైన ప్రభువు.
- కి జై: విజయం కలుగుగాక / జయకారం పలుకుతున్నాము.

సత్య, జ్ఞాన, ఆనంద స్వరూపుడైన మా సద్గురు సాయినాథుడికి జయము కలుగుగాక!

రాజాధిరాజ యోగిరాజ పరబ్రహ్మ శ్రీ సాయినాథా మహరాజ్

- రాజాధిరాజ: రాజులకే రాజు (అన్ని లోకాలకు అధిపతి).
- యోగిరాజ: యోగులందరిలో శ్రేష్ఠుడైన వాడు (సిద్ధ పురుషుడు).
- పరబ్రహ్మ: సృష్టికి మూలమైన ఆ పరమాత్మ స్వరూపం.
- శ్రీ సాయినాథా మహరాజ్: పూజ్యుడైన సాయి ప్రభువు.

రాజులకే రాజైనవాడు, యోగులలో గొప్పవాడు మరియు సాక్షాత్తూ ఆ పరబ్రహ్మ స్వరూపమైన సాయినాథుడికి ప్రణామములు.

https://www.youtube.com/@MokshaSopan/playlists